

		04.02.22 - DS. 3.2
Gemeinde Eppan an der Weinstrasse Rathausplatz 1 I-39057 Eppan (BZ)		Comune di Appiano sulla Strada del Vino Piazza Municipio 1 I-39057 Appiano (BZ)
Errichtung von Schrebergärten in der Gemeinde Eppan a.d.W.		Realizzazione orti di Schreber nel Comune di Appiano s.S.d.V.
<p>Den Namen "Schrebergarten" bekamen die Kleingärten als Andenken an den Arzt Daniel Gottlieb Moritz Schreber (1808-1861), der für die damalige Zeit die revolutionäre Forderung nach Spielplätzen für Kinder stellte, um diese von den gefährlichen Straßen herunterzuholen.</p> <p>Die Größe der Gärten beträgt zwischen 50 und 100 m² und hängt von der Grundverfügbarkeit und Projekt ab.</p> <p>Die Bewirtschaftung des Gartens erfolgt auf der Grundlage eines Pachtvertrags, der persönlich mit dem Grundstückseigentümer zu vereinbaren ist. Es soll eine entsprechende Verordnung ausgearbeitet werden, die vom Gemeindevorstand genehmigt werden muss.</p>		<p>I piccoli giardini furono chiamati "Orti di Schreber" in memoria del medico Daniel Gottlieb Moritz Schreber (1808-1861), che fece la richiesta rivoluzionaria di campi da gioco per i bambini in quel periodo, per toglierli dalle strade pericolose.</p> <p>La dimensione degli orti si aggira tra 50 e 100 m² e dipende dalla disponibilità del terreno e dal progetto.</p> <p>La modalità di gestione dell'orto avviene sulla base di un contratto d'affitto, da concordare personalmente con il proprietario del terreno. Deve essere redatto un apposito regolamento che dovrà essere approvato dalla Giunta comunale.</p>
INTERESSENSBEKUNDUNG		DICHIARAZIONE D'INTERESSE
Name		Nome
_____		_____
Adresse		indirizzo
_____		_____
_____		_____
Tel. Nr.		tel. n.
_____		_____
email		email
_____		_____
<p>bekundet hiermit sein Interesse für die Zuweisung von Grund im Rahmen des Projektes „Schrebergärten“ gemäß folgenden Parametern:</p> <p style="text-align: center;">A) Fraktionen</p>		<p>con questo dichiara il suo interesse per l'assegnazione di terreno nell'ambito del progetto „Orti di Schreber“ in funzione dei seguenti parametri:</p> <p style="text-align: center;">A) frazione</p>
Alle Fraktionen	<input type="checkbox"/>	Tutte le frazioni
St. Michael	<input type="checkbox"/>	S. Michele
St. Pauls	<input type="checkbox"/>	S. Paolo
Girlan	<input type="checkbox"/>	Cornaiano

Frangart	<input type="checkbox"/>	Frangarto
Montiggl	<input type="checkbox"/>	Monticolo
Unterrain	<input type="checkbox"/>	Riva di Sotto
Missian	<input type="checkbox"/>	Missiano
Perdonig	<input type="checkbox"/>	Pradonico
Gaid	<input type="checkbox"/>	Gaido
Berg	<input type="checkbox"/>	Monte
Gand	<input type="checkbox"/>	Ganda
B) befahrbare Entfernung, um den Schrebergarten zu erreichen		B) distanza percorribile per il raggiungimento dell'orto di Schreber
200 m	<input type="checkbox"/>	200 m
500 m	<input type="checkbox"/>	500 m
1 km	<input type="checkbox"/>	1 km
3-5 km	<input type="checkbox"/>	3-5 km
<p>Das einzige Ziel dieser Erklärung ist die Erstellung einer Liste von Interessenten für die Anmietung eines Grundstückes im Rahmen des Projekts "Schrebergärten" in der Gemeinde Eppan.</p> <p>Das Formular kann beim Bauamt der Gemeinde abgegeben oder mittels E-Mail an die folgende Adresse geschickt werden: raumentwicklung@eppan.eu.</p> <p>Es ist jederzeit möglich, mittels schriftlicher Mitteilung an die Dienststelle für Raumentwicklung (3.2) der Gemeinde Eppan an der Weinstrasse die hier abgegebenen Daten zu ändern (die Verantwortung für die Aktualisierung liegt allein beim Antragsteller/in) oder sich aus der Liste der Interessensbekundung zu löschen.</p> <p>Mit der Vorlage dieses Vordruckes wird die Speicherung der abgegebenen Daten sowie deren Verwendung im Bereich des gegenständlichen Verfahrens angenommen.</p>		<p>La presentazione di questa dichiarazione ha come unico scopo la redazione di una lista degli interessati all'affitto di un terreno nell'ambito del progetto „Orti di Schreber“ nel comune di Appiano.</p> <p>Il modulo può essere consegnato presso l'ufficio tecnico del comune oppure può essere inviato via E-mail al seguente indirizzo: sviluppo.del.territorio@appiano.eu.</p> <p>In qualunque momento è possibile chiedere la modifica dei dati qui forniti (il cui aggiornamento è di responsabilità esclusiva del richiedente) o la cancellazione dalla lista degli interessati tramite comunicazione per iscritto all'area di servizio Sviluppo del territorio (3.2) del Comune di Appiano s.S.d.V..</p> <p>Con la presentazione di questo modulo si accetta che i dati forniti vengano salvati in un database ed utilizzati nell'ambito della procedura in oggetto.</p>
<p><i>Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter angeführtem Link: und können in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden.</i></p>		<p><i>Ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile all'indicato link e possono essere consultati nei locali del municipio.</i></p>
<p>https://www.eppan.eu/de/Verwaltung/Web/Datenschutz https://www.eppan.eu/it/Amministrazione/Web/Privacy</p>		
Datum:	_____	Data:
Unterschrift:	_____	Firma:

<p>Eine Fotokopie der Identitätskarte ist diesem Dokument beizulegen.</p>	<p>A questo documento deve essere allegata una fotocopia della carta d'identità.</p>
<p><i>Die Unterschrift ist nicht zu beglaubigen:</i> – wenn der Antrag - der auch telematisch übermittelt werden kann - zusammen mit einer Ablichtung der Identitätskarte oder gleichwertigen Dokumenten eingereicht wird. – wenn die Unterschrift in Anwesenheit des zuständigen Beamten angebracht wird, der den Interessierten identifiziert.</p>	<p><i>La firma non deve essere autenticata:</i> – se la richiesta - quale può essere anche trasmessa telematicamente – è corredata di una copia della carta d'identità o equivalente documento. – se la firma viene posta in presenza dell'impiegato competente a ricevere la domanda.</p>

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 ALLGEMEINE INFORMATION	Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 GENERALE
<p>Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.</p> <p>Zweck der Datenverarbeitung Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet. Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.</p> <p>Verarbeitung von besonderen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten. Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatz-erklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist. Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.</p> <p>Verarbeitungsmethoden Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.</p> <p>Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.</p> <p>Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge, dass Gesetzenspflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.</p> <p>Die Daten können mitgeteilt werden allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.</p> <p>Die Daten können vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.</p>	<p>Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.</p> <p>Finalità del trattamento dei dati I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.</p> <p>Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.</p> <p>Trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati I trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizioni normative. Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.</p> <p>Modalità del trattamento I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.</p> <p>Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.</p> <p>Non fornire i dati comporta non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.</p> <p>I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.</p> <p>I dati potranno essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.</p>

<p>Die Daten werden ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.</p> <p>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.</p> <p>Rechte der betroffenen Personen Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artikel 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungs-pflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).</p> <p>Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in 39057 ST. MICHAEL / EPPAN AN DER WEINSTRASSE, RATHAUSPLATZ 1;</p> <p>Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Generalsekretär Werner Natzler (werner.natzler@eppan.eu), mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;</p> <p>Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla (paolorecla.dpo@legalmail.it), mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.</p> <p>Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link und können in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden:</p>	<p>I dati potranno essere diffusi nei soli termini consentiti dalle normative.</p> <p>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.</p> <p>Diritti degli interessati Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).</p> <p>Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in 39057 S. MICHELE APPIANO SULLA STRADA DEL VINO, PIAZZA MUNICIPIO 1;</p> <p>Responsabile del Trattamento dei dati personali è il Segretario Generale Werner Natzler (werner.natzler@eppan.eu) domiciliato per la carica presso la sede del Titolare;</p> <p>Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla (paolorecla.dpo@legalmail.it), domiciliato per la carica presso la sede di questa amministrazione.</p> <p>Ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente link e possono essere consultati nei locali del municipio:</p>
<p>https://www.eppan.eu/de/Verwaltung/Web/Datenschutz https://www.eppan.eu/it/Amministrazione/Web/Privacy</p>	
<p>Der/Die unterfertigte bestätigt den Erhalt des Informationsschreibens über die Verarbeitung personenbezogener Daten.</p>	<p>Il sottoscritto /La sottoscritta conferma di aver ricevuto il documento informativo sul trattamento dei dati personali.</p>
<p>Datum _____ leserliche Unterschrift _____</p>	<p>data _____ firma leggibile _____</p>
<p><i>(*) Zur Beachtung: Diesem Formular ist eine Kopie eines gültigen Personalausweises der Person, die es unterschreibt, beizufügen.</i></p>	<p><i>(*) N.B.: Allegare copia di un documento d'identità, in corso di validità del/la sottoscrittore/trice della dichiarazione.</i></p>